

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 168

**Artikel:** Le dragon volant  
**Autor:** Pannatier, Gisèle / Flückiger, Eric / Maître, Raphaël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045213>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LE DRAGON VOLANT

Les rédacteurs du DPB :

Gisèle Pannatier, Eric Flückiger et Raphaël Maître

### Le dragon dans les patois et dans le Dictionnaire du patois de Bagnes

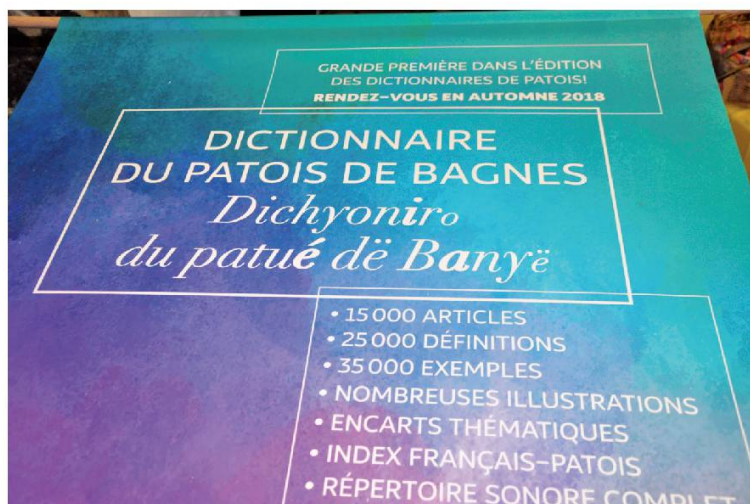
Le dragon nourrit fortement l’imaginaire collectif et invite l’homme du XXI<sup>e</sup> siècle à se plonger dans l’histoire culturelle. Peut-être s’est-il retiré du monde contemporain, comme le constate un habitant de Vérossaz : *On sa pâ yô l on passô vóra lou dragòn ke y avè hyeu-z-an*, on ne sait pas où ont disparu maintenant les dragons qu’il y avait autrefois (*Glossaire des patois de la Suisse romande*, tome V/2, article *dragon*, page 927).

Animal fabuleux, il est pourtant bien vivant dans le discours mémoriel des patoisants romands et savoyards, en particulier dans le Jura, en Gruyère, dans le Valais romand, dans les Alpes vaudoises, à Sassel où le dragon figure le gardien du trésor. En effet, selon le *Glossaire des patois de la Suisse romande*, à Charmoille *è y èvè ènn foua un dragòn ke vadjè èn trèzoûe dèn ènn bâm*, il y avait une fois un dragon qui gardait un trésor dans une caverne. Et aux Ormons, c’est *dèrâi na dèléze dè fèr*, derrière une porte en fer, que le dragon garde le trésor d’Aigremont.

Défenseur du trésor, le dragon se caractérise surtout par ses attributs indispensables que sont la promptitude et la vigueur. Aussi le patoisant de Bagnes utilise-t-il volontiers deux comparaisons recensées dans le *Dictionnaire du patois de Bagnes (DPB)*. L’une précise la modalité d’un mouvement: *sœutâ kom’ on dragon*, foncer comme un dragon; la seconde qualifie une attitude colérique: *fyè kom’ on dragon*, vif comme un dragon.

Monstre légendaire, le dragon apparaît sous différentes formes dans les récits. En particulier, à Savièse circule l’histoire *dou dragòn kè l’a-îe cha téite*,

du dragon qui avait sept têtes. Dans les légendes du Val d’Anniviers, la belle est transformée en *dragòn garnik d’èfine*, en dragon couvert de piquants. Comme les lacs d’altitude lui offrent sa



Poster à Yverdon-les-Bains,  
2017. Photo Bretz.

demeure favorite, il n'est guère surprenant de le voir s'introduire aussi dans les noms de lieux. De fait, *la Gode du Dragon*, la Gouille du Dragon se trouve à Bourg-Saint-Pierre.

Si les dragons terrestres étaient autrefois répandus partout, un dragon ailé plus rare vivait aux Bois dans le Jura, ainsi que dans le Bas-Valais à Leytron, dans la vallée du Trient et au Châble. Un article du *Dictionnaire du patois de Bagnes* renseigne sur l'animal fantastique qu'est le dragon terrestre et, de surcroît, sur le dragon volant. Le voici.

### *dragon*

{du français *dragon*}

- I. N. m. 1° ♦ Dragon, monstre fabuleux fréquent dans les légendes alpines. ► COMPAR. ♦ *Fyè kom' on dragon*, bouillant, vif, colérique, litt. fier comme un dragon [GAB]. ♦ *Sœutâ kom' on dragon*, réagir avec vivacité, litt. sauter comme un dragon [GAB]. 2° ♦ FIG. Femme acariâtre, méchante. ♦ *On vëretâblo dragon*, un vrai dragon, se dit d'une femme insupportable [CAS].
- II. Élé. de loc.
  - *dragon volan* N. m. ♦ Monstre légendaire, ailé et amphibie, qui porte une longue queue lumineuse et auquel on assigne comme demeure favorite les hauts lacs des Alpes. ♦ *E dyon k'é dragon volan e voyadzë jamè sin on trëzò ë k'ò dëpôzë kontre on goli kan ë ke plondzë*, on dit que le dragon volant ne voyage jamais sans un trésor et qu'il le dépose au bord des lacs avant d'y plonger [COU]. ♦ *E di k'a yu o dragon volan: ë sòrtai du goli di Vé ë ë alô s'ékondre dedin sé dë Tsanpé!* il dit qu'il a vu le dragon volant: il est sorti du lac des Vaux et est allé plonger dans celui de Champex [COU].

RÉFÉR. GPSR sous *dragon*, FEW 3 sous *draco*. (GP)

*Le Dictionnaire du patois de Bagnes* a déjà été présenté aux lecteurs de L'AMI DU PATOIS (dans les numéros 139 et 147), et son élaboration sera bientôt terminée. Ses articles évoquent d'autres créatures et personnages fabuleux, en fournissant des informations non seulement linguistiques mais également culturelles. Encore quelques mois de patience, et ils seront à lire.